

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipeton.org, Email: fr Elias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



November 27, 2011

Twenty-Fourth Sunday after Pentecost; Great-martyr James the Persian
الأحد الرابع والعشرون بعد العنصرة، وتذكار القديس الشهيد يعقوب الفارسي المقطع.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

(Troparion of the resurrection -Tone 7)

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

(Troparion of the Martyrs -Tone 4)

Thy Martyr, O Lord, in his courageous contest for Thee, received as the prize the crowns of incorruption and life from Thee, our immortal God. For since he possessed Thy strength, he cast down the tyrants and wholly destroyed the demons' strengthless presumption. O Christ God, by his prayers, save our souls, since Thou art merciful.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

Today the Virgin cometh to the cave where she will give birth in an ineffable manner to the Word Who is before all the ages. Rejoice, therefore, O universe, when thou hearest it heralded: Glorify Him, with the angels and the shepherds, Who chose to be seen as a new-born babe, the God Who is before all the ages.

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن السابع):
حطمت بصليبك الموت وفتحت للّص الفردوس/ وحولت نوح حاملات الطيب وأمرت رسلك أن يكرزوا/ بأنك قد قُمتَ أيها المسيح الإله/ مانحاً العالم الرحمة العظمية.

(طروبارية الشهداء – باللحن الرابع)
شهيدك يا رب بجهاده، نال منك الأكاليل غير البالية يا إلهنا، لأنه أحرز قوتك فحطم المغتصبين، وقهر بأس الشياطين التي لا قوة لها، فبتوسلاته أيها المسيح الإله، خلص نفوسنا.

(للقدّيس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):
أيها الرسول القدّيس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القنّداق:
اليوم العذراء، تأتي إلى المغارة، لتلد الكلمة الذي قبل الدهور، ولادة لا تفسر ولا يُنطق بها، فافرحي أيّتها المسكونة إذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، الذي سيظهر بمشيئته طفلاً جديداً، وهو إلهنا قبل الدهور.

The Epistle:

The Lord will give strength to His people.

Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe to the Lord honor and glory.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (2:14-22)

Brethren, Christ is our peace, Who has made us both one, and has broken down the dividing wall of hostility, by abolishing in His flesh the law of commandments and ordinances, that He might create in Himself one new man in place of the two, so making peace, and might reconcile us both to God in one body through the Cross, thereby bringing the hostility to an end. And He came

and preached peace to you, who were far off, and peace to those who were near; for through Him we both have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the cornerstone, in Whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit.

الرسالة

الرب يعطي قوة لشعبه،

قدّموا للرب يا أبناء الله.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل أفسس 22-14:2

يا إخوة، إنّ المسيح هو سلامنا، هو جعل الاثنين واحدًا، ونقض في جسده حائط السياج الحاجز اي العداوة، وأبطل ناموس الوصايا في فرائضه، ليخلق الإثنين في نفسه إنسانًا واحدًا جديدًا بإجرائه السلام، ويصالح كليهما في جسد واحد مع الله في الصليب بقتله العداوة في نفسه. فجاء وبشركم بالسلام، البعيدين منكم والقريبين، لأنّ به لنا كلينا التوصل الى الأب في روح واحد. فلستم غرباء بعد ونزلاء بل مواطني القديسين وأهل بيت الله. وقد بُنيتم على أساس الرسل والأنبياء وحجر الزاوية هو يسوع المسيح نفسه الذي به يُنشق البنيان كلّهُ فينمو هيكلًا مقدسًا في الرب وفيه انتم ايضًا تُبنون معًا مسكنًا لله في الروح.

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (18:18-27)

At that time, a man came testing Jesus and asking, "Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" And Jesus said to him, "Why do you call Me good? No one is good but God alone. You know the commandments: 'Do not commit adultery. Do not kill. Do not steal. Do not bear false witness. Honor your father and mother.'" And the man said, "All these I have observed from my youth." And when Jesus heard it, he said to him, "One thing you still lack. Sell all that you have and distribute to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me." But when the man heard this he became sad, for he was very rich. Jesus, seeing him sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." Those who heard it said, "Then who can be saved?" Jesus said, "What is impossible with men is possible with God."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير 27-18:18

في ذلك الزمان دنا الى يسوع إنسان مجربًا له وقائلًا: أيها المعلم الصالح، ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له يسوع: لماذا تدعوني صالحًا، وما صالح الا واحد وهو الله؟ انك تعرف الوصايا: لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا تشهد بالزور، أكرم أباك وأمك. فقال: كل هذا حفظته منذ صباهي. فلما سمع يسوع ذلك قال له: واحدة تعوزك بعد: بع كل شيء لك ووزعه على المساكين، فيكون لك كنز في السماء وتعال اتبعني. فلما سمع ذلك حزن لأنه كان غنيًا جدًا. فلما رآه يسوع قد حزن قال: ما أعسر على ذوي الأموال أن يدخلوا ملكوت الله. إنه لأسهل أن يدخل الجمل في ثقب الإبرة من أن يدخل غني ملكوت الله. فقال السامعون: فمن يستطيع إذن أن يخلص؟ فقال: ما لا يُستطاع عند الناس مستطاع عند الله.

SPECIAL NOTE ON THE NATIVITY FAST

On November 15, we begin, with God's help, the forty-day NATIVITY FAST in preparation for the feast of the Nativity of Christ on December 25. The Nativity Fast is divided into two periods. The first period is November 15 through December 19 when the traditional fasting discipline (no

meat, poultry, eggs, dairy, fish, wine and oil) is observed with katalysis for wine and oil on Tuesdays and Thursdays, and for fish, wine and oil on Saturdays and Sundays. The second period is December 20 through 24 when the traditional fasting discipline (no meat, poultry, eggs, dairy, fish, wine and oil) is observed with katalysis for wine and oil only on Saturday and Sunday.

I asked God He said: NO

- * I asked God to free me from pride. He said: “NO”, you have to stop being prideful.***
- * I asked God for the sake of my handicapped child. He said: “NO”, your child’s body is perishable but his spirit is perfect.***
- * I asked God to grant me patience. He said: “NO”, patience is to be earned not granted.***
- * I asked God to grant me happiness. He said: “NO”, I granted you blessing and grace, work with them to be happy.***
- * I asked God to free me from sufferings. He said: “NO”, sufferings help you to “lay aside all earthly care” and be closer to me.***
- * I asked God to love me. He said: “YES”, I gave you my only begotten son that you may not perish but have eternal life, if you believe.***
- * I asked God to help me to love others as He loved me.***

He said:

“NOW YOU BEGIN TO KNOW THE MYSTERY OF LIFE”

في إنجيل اليوم
(عن صفحة أبرشية طرابلس)

موقفٌ روحيّ تعليميٍّ من المال والملكية، واضحٌ وصريح، يأتي في هذه التلاوة الإنجيليّة المباركة، من فم السيد مباشرةً، وقد كان المدخل إليه، ومناسبتة حوارٍ دار بين المعلم وأحد الأغنياء، وأثاره سؤال مصيريّ طرحه على المعلم هذا الغنيّ: "ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟" هذا الطرح المنبعث من شابٍ غنيٍّ يحملنا على التعجب والإستغراب. إذ كيف يسأل هذا الغني عن الحياة وهو يتمتع بما لا يتمتع به سواه من نعم وجاه وإمكانية تحقيق كل الأحلام بما يملكه من مال. وما يزيد الأمر غرابةً هو حفظه للوصايا الإلهية منذ صباه. حدث اليوم يضع أمامنا دلالةً أكيدة أن كثرة الأموال، وإن كانت مقرونة بالعناوين الكبرى للوصايا الإلهية، ليست كافية بحدّ ذاتها لإيصال صاحبها لرحاب الحياة الحقيقية. ليس المطلوب عناوين وإنما الجوهر. ومن الواضح أن الغني قد أخلّ بجوهر الناموس واستغنى عن وصيةٍ عظيمةٍ تحمله في داخلها، ناسياً أنه لو لم تكن كل الوصايا ضرورية للخلاص لما كتبت كلها ولما أمرنا أو

بالأحرى طُلب منا أن نحفظها حتماً. الثغرة التي أودت بالغني خارج رحاب الملكوت يوضحها القديس باسيليوس الكبير فيقول للغني متوجهاً إليه بشكل مباشر: "إن كنت لم تقتل حقاً كما تقول ولم تسرق ولم تشهد بالزور، فإنك تجعل كل جهودك باطلة حين لا تضيف إليها ما يمكنه أن يفتح أبواب ملكوت الله. إن ما يعرضه عليك الرب لدليل قاطع على أنك خالٍ من المحبة الحقيقية، لأنك لو كنت حقاً حفظت منذ صغرك وصية الحب لقربيك كنفك، لكنك وزعت من زمان طويل جزءاً من أموالك. ويتابع قديسنا الكبير: "فالحق يقال أنه كلما زدت غنى نقصت حباً، وأنت اليوم أشبه بمن أراد أن يزور مدينة"، فقام بسفرٍ شاقٍ طويل في سبيل الوصول إليها، وما كاد يقف على بابها حتى أخذ منه الخمول مأخذه فعاد أدراجه، وقد خسر ثمرة جهده ولذة رؤيته تلك المحاسن التي قاسى ما قاسى من التعب لأجلها" ..

إذاً، كيف يمكنني أن أجري وراء السيد وقد علقت على منكم وفي جيوبي أثقالاً تعرقلني وتجعل خطواتي متناقضة؟! وكيف يمكنني أن أبقى في جوار المسيح وذهني منشغل ومضطرب في أمور كثيرة (وإنما الحاجة إلى واحد)، ولم يبق فيه من الوعي والانتباه إلا نسبة ضئيلة تكاد لا تكفيني لأستوعب كلماته المحيية. أفف معه، أراه وأسمعه يكلمني شخصياً، ولكن أفكاره شاردة في البعيد، في أمور هذا العالم، في أمور لن أجن منها غير الهلاك. والرب المحيي يطلبني ليردني إلى أرض الأحياء، وأنا أعتذر منه بأن لا وقت لدي، إذ أنا منشغل بما تتطلبه مني دنيا الهلاك!!

أرأيتم يا إخوة كيف أن دخول الجمل (أي الحبل السميك) في ثقب الإبرة أسهل من دخولنا إلى ملكوت السموات، إذا اعتمدنا على خيرات هذه الدنيا واستغنينا عن الله؟ أرأيتم كيف أن دخولنا إلى ملكوت السموات يصبح من أسهل الأمور إذا تركنا الله أن يتدخل ويعمل فينا؟ لأن ما لا يستطيع عندنا مستطاع عنده. ألا أهلنا الرب لأن نفهم ذلك ونحن نجوز هذا الصوم الميلادي المبارك استعداداً لإستقباله مولوداً وفادياً. ولن نكون أهلاً لاستقباله إلا إذا خلت قلوبنا من كل ما عدا طلب رحمته ومجد اسمه القدوس. آمين.

Announcements

Antiochian Women

Antiochian Women general meeting will be on Sunday November 27, after church. A board of five members will be elected for a two years term.

Bible Studies:

This year we will be studying the main topics of "the letter of St. Paul to the Romans". There will be six topics selected for six bible studies for six months. We will begin with:

- **Wednesday December 14, at 6:00 pm: Paraklesis Service followed by a "Bible Study" at 7:00 pm: "Living by faith"**

Orthodox Clergy Brotherhood:

Please Book on your calendar the following events planned by the Orthodox clergy brotherhood in Edmonton:

- **Holy Unction service:** On Thursday December 1st. At St. Andrew Ukrainian Orthodox Church (9831 – 75 St.) at 6:00 pm.
- **Re-Catechism sessions:** At St. George Greek Orthodox Church (10831 – 124 St) Every Friday (November 4, 11, 18, 25 & December 9, 16) at 7:00 pm.

Annual General Meeting: Sunday December 4 at 7:00 pm.

Annual Christmas party & dinner: Saturday December 17, 2011.

Christmas Concert:

Our annual Christmas concert will be on Saturday December 10, at 6:00 pm. Fellowship, pot luck Lenten dinner, and Santa's coming is to follow. Everyone is invited. Vespers will be served at 5:00pm.

Sunday December 11: Choir and chanters appreciation day

Please celebrate with us on Sunday December 11 after church the “Choir – Junior Choir and chanters appreciation day”. Zaatar pies and cake will be provided for all parishioners. Everyone is welcome.

December special services

<p>Daily Orthros, Tuesday to Friday, at 9:30am, Daily Vespers, Tuesday to Friday, at 3:30pm, from November 15 until December 23.</p>

Monday December 5, at 6:00pm:	Vesper service for the feast of St. Nicholas.
Tuesday December 6, at 9:30am:	Orthros service for the feast of St. Nicholas.
Saturday December 10, at 5:00pm:	Vesper service Followed by Christmas Concert at 6:00 pm.
Friday December 23, at 9:30 am:	The Royal hours for the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ.
Saturday December 24, at 9:30 am:	Daily Orthros followed by a Divine Liturgy for the paramon of feast of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ.
Saturday December 24, at 6:00 to 7:30pm:	Vespers service including Artoklasiafor the feast of the Nativity of the Lord.
Sunday December 25, at 9:30 am:	Orthros followed (at 11:00 am) by the festal Divine Liturgy of St. Basil the Great. <u>Christ is born, Glorify Him.</u>
Thursday December 29, at 10:30 am:	Divine Liturgy for the feast of the Martyrs Children of Bethlehem.
Saturday December 31, at 6:00 pm:	Vespers Service + Artoklasia.
Sunday January 1, at 9:30 am:	Orthros followed by (at 11:00 am) a Divine Liturgy for the feast of the Circumcision of the Lord & St. Basil the Great.